

**Brev från Selma
Lagerlöf till
Valborg Olander:
1933-1934 : Ep. L
45 - 85**

Lagerlöf, Selma,

HS Ep. L 45



National Library
of Sweden

märbocka Linné 21. 8. 1934.

Allraskäraste vän.

Jag skall tala om att jag har nått,
något av Nero. Glau ligger och äter
på ett gäffrerat anlagspapper och
har så roligt. Det var verkligen du
himmel jag tänkte på, när jag skrev
att det var gott att ha ungdom i huset,
för han är uppfriakande med sina
sländliga upplåg och ännu alljämt
lika snäll och taristvändig. Men
ditt ball har han tappat eller gömt,
du kan inte återfinnas. Nu är han

så hög, att han kan överskåda hela skrivbordet.

Så mycket tack för brev och översättningar. Det var en tur, att du hade kvar ditt Konzept; nu bleo ju allt genast klart. Vart det riktiga brevet tog vägen kan jag inte förstå. Adresser fanns här. När jag läser dina fina översättningar, undrar jag verkligen om det är jag, som har dikterat de fina vändningarna.

Jag har alltså bekunnat för the-
deutsch.^{x)} Han skriver var dag och skriver
sina poem. Han har nu lämnat Södertelje
och begivit sig till Stockholm på vinst
och förlust utan pengar eller vänner.

Jag vill nu fråga dig, om jag, ifall

^{x)} Frögen inte Philippine Undeutsch utan Lyse Berges.

) jag ingen annan åsäg ser, får be dig,
att du köper henne en tredje klass ^{biljet} till
Hamburg på min beaktnad och lagar,
att hon kommer iväg. På annat sätt
för du inte hjälpa henne. Han är inte
osympatisk, men hon bör naturligtvis
inte uppmuntras att stanna här i landet.
Ja, jag skall inte göra något mer vid
dessa, förvæn han skriver, att han måste resa.

Tack för att du vill ha mig till Stock-
holm, men det går inte för sig just
nu av rena författorbröl. Du vet, att
vi stannade vid början av en akt, som
var förlagd till Ekeby för det första och
vidare var delad i tre tablåer. Detta vill
jag ändra. Akten skall spela i Löns-
mansgårdens och helst vara i bara

en tabla. Men jag har inte haft ro-
på hela månaden att tänka ut hur det
ta kan ordnas. Jag vill nu först och
främst i lugn läsa igenom hela pjä-
sen, därefter tänka och ordna. Det före-
faller mig, som om författarinnan all-
deles har glömt bort Suetonius i sena-
re delar av pjäsen. Du innehåller
mer fel än jag först såg, och detta
måste jag genomtänka. — Jag vill ha
det gjort, innan jag reser till Stockholm.

2) I dag sänder jag dig ett ma-
nuskrift. Du minns nog, att en ba-
run Åkerhjelm var på Märbocka

1934 / 21.8.1934

3) och talade om en Släktees Bok samt
bad om ett Förord. Detta har jag nu
knäpat ihop och sänder ett biljertom-
manuskript, som du vore bra snäll och
du säga igenom och rättade. Sedan
kan Rosa skriva det på skrivmaskin.
Jag är så glad, att detta är gjort.

3) Så är det mer översättningsar-
bete. Läs bilagda brev från Paul
Hrudsen, Det var han, som hade
dramatiserat Refaren av Partee-
gallice, som vi genomläste i sam-
mar. Han har sedan dens gjort
två omarbetningar, så att nog

har han betydligt förbättrat första
upplaget. Han har också kunnat mig
att resa hit och tala med mig, och han
bad då, att jag skulle översätta för
hans arbete till svenska, det skulle
vara en sådan rekommendation,
och jag skulle få anse vad jag beha-
gade och få bättre förtjänt för det än
om någon annan gjorde det. Jag
lovade att föröka. Nu igen fick
jag hans slutliga manuskript jämte
medföljande brev. Han frågar
bland annat om jag kan få sty-
cket översatt till September, då
den nya teatern i Göteborg skall
öppnas. Det bör ju vara lat-
tare att översätta från danska

än från engelska, men stycket är
omkring 70 sidor. En van över-
sättare skulle nog kunna göra
det på ett par dagar, men jag
vet verkligen inte hur det kan gå
för mig. I morgon skall jag göra
ett försök. För jag sända dig de
sidor jag kommer med för varje dag
och vill du rätta på dem. Och ef-
tersom jag gör detta för att förtjä-
na, så skulle jag ^{helst} ~~praga~~ ^{med} jag för
lämna dig en liten översättning?

Knudsen var en gammal, stor korp
inte alls dansk i uppträdandet. Han
såg ut som om han skulle kunna
ha lycka med sig, och var oförelse över-
full av förhoppningar. Han har

ju iverkighet vinnlagt sig om Kejser-
ens roll och om denna Kamme i
rätta händer, så kunde det ju bli en
stor stjärn-roll. Om Göta Ekman
gjorde det kunde det nog bli succé.

Hur som helst är det ganska uppli-
vande med detta teaterväsen.

En del bra följer nog, som ligga
övernattning.

Vidare skulle jag fråga om råd
i en svår sak, som genom detta
blivit aktuell. Einar Fröberg har
skrivit en dramatisering av Kejser-
en för Friluftsteatern med mig

21.8.1934.

6)

Tillåtelse och minat mig den. Det
var för en tre, fyra år sedan. Den
var i mitt tycke misslyckad, inte
det hela, men dock i hög grad. där-
för att Jans gestalt inte var utarbe-
tad som mig borde. Jag gav då ett löf-
te att omarbete den, såsom jag gjorde
med Herrgårdssågen, men jag har
aldrig känt lust för detta arbete,
utan stycket ligger där. Något slags
kontrakt med Fröberg om pjäsen
finns inte. Skulle nu detta nya
stycke komma upp på någon tea-
ter undrar jag om jag skall skri-

6) va till Fröberg och låt få
köpa hans arbete. Hans är visser-
ligen skrivet för friluftscenen,
och jag tycker, att han kunde låta
upplå det hur mycket som helst,
men jag får väl lov att träffa
någon övereståndsmannas med ho-
nora. Hur mycket skall jag bjuda
honom? Det är svårt att säga, men
jag vet hur mycket jag kan få
med av Tantiemen. Fundera li-
tet på saken.

Ja, nu får jag visst sluta. Du
kan icke tro hur vackert hav är
i trädgården. Det regnar var dag
och så smått och det blommar och
växer alldeles gubarnligt.
Detta var ett riktigt brev.
Din alltid Selma.